



Allegato alla delibera del
Consiglio comunale
n. 1 del 26.02.2007

modificata con delibera del
Consiglio comunale
nr. 59 del 21.09.2015

Anlage zum Beschluss des
Gemeinderates
Nr. 1 vom 26.02.2007

abgeändert mit Beschluss
des Gemeinderates
Nr. 59 vom 21.09.2015

Njonta ala deliberazion dl
Cunsèi chemunel
n. 1 di 26.02.2007

mudeda cun deliberazion dl
Cunsèi chemunel
nr. 59 di 21.09.2015

COMUNE
S.CRISTINA VAL GARDENA
(Provincia di Bolzano)

GEMEINDE ST.CHRISTINA
GRÖDEN
(Provinz Bozen)

CHEMUN
S.CRESTINA GHERDĚINA
(Provincia de Bulsan)

REGOLAMENTO PER IL
REFERENDUM POPOLARE

VERORDNUNG ÜBER DIE
VOLKSBEFragung

REGULAMĚNT PER L
REFERENDUM POPULER

IL SINDACO - DER BÜRGERMEISTER – L AMBOLT
Moritz Demetz

IL SEGRETARIO COMUNALE - DER GEMEINDESEKTRETÄR - L SECRETĚR CHEMUNEL
Dr. Hugo J. Perathoner

INDICE**CAPITOLO I****DISPOSIZIONI GENERALI**

- Art. 1 Oggetto del presente regolamento
 Art. 2 Disposizioni linguistiche
 Art. 3 Persone aventi diritto al voto
 Art. 4 Inammissibilità del referendum popolare
 Art. 5 Divieto relativo allo svolgimento di referendum popolari

CAPITOLO II**PROCEDURE PREPARATORIE PER REFERENDUM POPOLARI SU INIZIATIVA POPOLARE**

- Art. 6 La proposta
 Art. 7 La commissione per i procedimenti referendari
 Art. 8 Ammissibilità del referendum popolare
 Art. 9 Raccolta delle firme
 Art. 10 Verifica della raccolta delle firme a cura della commissione di esperti

CAPITOLO III**PROCEDURA PREPARATORIA PER REFERENDUM POPOLARE SU INIZIATIVA DEL CONSIGLIO COMUNALE**

- Art. 11 Iniziativa del consiglio comunale

CAPITOLO IV**INDIZIONE E SVOLGIMENTO DEL REFERENDUM POPOLARE**

- Art. 12 Indizione e pubblicazione del referendum popolare
 Art. 13 Revoca del referendum popolare
 Art. 14 Propaganda elettorale
 Art. 15 Nomina dell'ufficio elettorale di sezione
 Art. 16 Predisposizione delle liste elettorali
 Art. 17 Arredo dei seggi elettorali
 Art. 18 Schede elettorali e materiale di cancelleria
 Art. 19 Designazione dei rappresentanti
 Art. 20 Consegna del materiale elettorale
 Art. 21 Insediamento dell'ufficio elettorale di sezione
 Art. 22 Atti preparatori della votazione
 Art. 23 Le operazioni di votazione
 Art. 24 Esercizio del diritto di voto
 Art. 25 Registrazione dell'avvenuta espressione del voto
 Art. 26 Chiusura delle operazioni di voto
 Art. 27 Lo scrutinio
 Art. 28 Verbale relativo alle operazioni
 Art. 29 Esito del referendum popolare
 Art. 30 Proclamazione dell'esito del referendum popolare ed operazioni conclusive

INHALTSVERZEICHNIS**KAPITEL I****ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

- Art. 1 Gegenstand dieser Verordnung
 Art. 2 Sprachbestimmungen
 Art. 3 Abstimmungsberechtigte
 Art. 4 Unzulässigkeit der Volksbefragung
 Art. 5 Verbot für die Abhaltung von Volksbefragungen

KAPITEL II**VORBEREITENDES VERFAHREN FÜR VOLKSBEFRAGUNGEN AUF BÜRGERINITIATIVE**

- Art. 6 Der Antrag
 Art. 7 Die Kommission für die Volksbefragungsverfahren
 Art. 8 Zulässigkeit der Volksbefragung
 Art. 9 Unterschriftensammlung
 Art. 10 Überprüfung der Unterschriftensammlung durch die Fachkommission

KAPITEL III**VORBEREITENDES VERFAHREN FÜR VOLKSBEFRAGUNGEN AUF INITIATIVE DES GEMEINDERATES**

- Art. 11 Initiative des Gemeinderates

KAPITEL IV**ANBERAUMUNG UND ABWICKLUNG DER VOLKSBEFRAGUNG**

- Art. 12 Anberaumung und Bekanntmachung der Volksbefragung
 Art. 13 Widerruf der Volksbefragung
 Art. 14 Wahlwerbung
 Art. 15 Ernennung der Sprengelwahlbehörde
 Art. 16 Erstellung der Wählerverzeichnisse
 Art. 17 Einrichtung der Wahlsprengelsitze
 Art. 18 Stimmzettel und Kanzleimaterial
 Art. 19 Namhaftmachung von Vertretern
 Art. 20 Übergabe des Wahlmaterials
 Art. 21 Einsetzung der Sprengelwahlbehörde
 Art. 22 Vorbereitung der Abstimmung
 Art. 23 Die Abstimmung
 Art. 24 Ausübung des Stimmrechtes
 Art. 25 Aufzeichnung der Stimmabgabe
 Art. 26 Abschluss der Abstimmung
 Art. 27 Die Stimmzählung
 Art. 28 Niederschrift der Amtshandlungen
 Art. 29 Ausgang der Volksbefragung
 Art. 30 Verkündung des Ausgangs der Volksbefragung und abschließende

INDESC**CAPITUL I****DISPOSIZIONS N GENEREL**

- Art. 1 Cuntent de chësc regulamënt
 Art. 2 Desposizioni de rujneda
 Art. 3 - Persones che à la rejon de lité
 Art. 4 Referendums populeres nia lascei pro
 Art. 5 Pruibizion de fé referendums populeres

CAPITUL II**PROZEDURES PER NJINIË CA L REFERENDUM POPULER A SCUMENCIADIVA PRIVATA**

- Art. 6 La proposta
 Art. 7 La cumiscion per i pruzedimënc referendares
 Art. 8 Lascé pro l referendum populer
 Art. 9 Abiné la firmes
 Art. 10 Cuntrol dla racolta dla firmes tres la cumiscion de esperc

CAPITUL III**PROZEDURES PER NJINIË CA L REFERENDUM POPULER A SCUMENCIADIVA DL CUNSEÏ CHEMUNEL**

- Art. 11 Scumenciadiva dl Cunsëi chemunel

CAPITUL IV**SCRÌ ORA Y MËTER A JÌ L REFERENDUM**

- Art. 12 Ndizion y publicazion dl referendum populer
 Art. 13 Tré de reviers l referendum populer
 Art. 14 Propaganda de vela
 Art. 15 Numinazion dl ufize de vela de sezion
 Art. 16 Njinië ca la listes di litadëures
 Art. 17 Aredamënt dla sëntes de vela
 Art. 18 Zedules da lité y material da scri
 Art. 19 Mëter i reprejentanc
 Art. 20 Sëurandata dl material dla veles
 Art. 21 Istituzion dla sënta litela de sezion
 Art. 22 Lëures per njinë ca la votazion
 Art. 23 La votazion
 Art. 24 Fé valëi la rejon de lité
 Art. 25 Registrazion dla stimes dates ju
 Art. 26 Stlù ju la votazion
 Art. 27 Cumpedé ora la stimes
 Art. 28 L protocol di lëures
 Art. 29 L resultat dl referendum populer
 Art. 30 Cunedita dl resultat dl referendum populer y lëures per stlù ju

Art. 31 Effetti giuridici del referendum popolare

Amtshandlungen
Art. 31 Rechtswirkungen der Volksbefragung

Art. 31 Efec giuridics dl referendum populer

**CAPITOLO V
DISPOSIZIONI FINALI**

Art. 32 Norma di rinvio
Art. 32 Entrata in vigore
Art. 33 Abrogazione del vigente regolamento

**KAPITEL V
SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

Art. 32 Hinweis
Art. 32 Inkrafttreten
Art. 33 Aufhebung der geltenden Geschäftsordnung

**CAPITUL V
DESPOSIZIONS DE FIN**

Art. 32 Referimënt
Art. 32 Vën a valëi
Art. 33 Abrogazion dl regulamënt sën valëivl

Capitolo I DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1

Oggetto del presente regolamento

1. Ai sensi dell'articolo 42 e l'art.42 bis dello statuto comunale il presente regolamento disciplina la procedura relativa allo svolgimento di referendum popolari, che rappresentano una forma di partecipazione dei cittadini all'amministrazione locale.

Art. 2

Disposizioni linguistiche

1. Di seguito le denominazioni maschili di persone o di una carica pubblica si riferiscono ad entrambi i sessi.

Art. 3

Persone aventi diritto al voto

1. Hanno diritto al voto tutti i cittadini iscritti nelle liste elettorali del Comune che siano ammessi all'elezione del consiglio comunale e che il giorno della votazione abbiano compiuto 18 anni.

2. Nei casi previsti dallo statuto hanno diritto al voto anche quei cittadini che il giorno della votazione abbiano compiuto 18 anni e che posseggano i requisiti necessari per l'esercizio del diritto elettorale attivo per l'elezione del consiglio comunale di questo comune.

Art. 4

Inammissibilità del referendum popolare

1. Oltre ai casi di inammissibilità di referendum popolari previsti nella normativa vigente, il referendum è inammissibile qualora prima del quindicesimo giorno antecedente il giorno della votazione sul referendum indetto dagli organi competenti siano stati adottati provvedimenti che tengano conto delle richieste dei richiedenti il referendum.

2. Inoltre il referendum è inammissibile qualora la richiesta di referendum popolare presentata non rechi il numero minimo di sottoscrizioni dei richiedenti legittimati stabilito dallo statuto e dal

Kapitel I ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1

Gegenstand dieser Verordnung

1. Gemäß Artikel 42 und Art. 42/bis der Satzung der Gemeinde regelt diese Verordnung das Verfahren zur Durchführung von Volksbefragungen, die eine vom Gesetz vorgesehene Form der Bürgerbeteiligung ist.

Art. 2

Sprachbestimmungen

1. In der Folge beziehen sich die männlichen Bezeichnungen für Personen oder eines öffentlichen Amtes auf beide Geschlechter.

Art. 3

Abstimmungsberechtigte

1. Abstimmungsberechtigt sind alle in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragenen Bürger, welche zur Wahl des Gemeinderates zugelassen sind und am Tag der Abstimmung das 18. Lebensjahr vollendet haben.

2. In den von der Satzung vorgesehenen Fällen sind auch jene Gemeindebürger wahlberechtigt, welche am Abstimmungstag das 18 Lebensjahr vollendet haben und die für die Ausübung des aktiven Wahlrechtes bei Gemeinderatswahlen dieser Gemeinde die erforderlichen Voraussetzungen erfüllen.

Art. 4

Unzulässigkeit der Volksbefragung

1. Außer in den von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Fällen ist eine Volksbefragung unzulässig, wenn von den zuständigen Organen vor dem 15. Tag vor dem Abstimmungstag der anberaumten Volksbefragung Maßnahmen gesetzt werden, die die Anträge der Antragsteller der Volksbefragung berücksichtigen.

2. Die Volksbefragung ist überdies unzulässig, wenn der eingereichte Antrag um Volksbefragung nicht die von der mit Satzungsbestimmung und mit dieser Verordnung festgelegten Mindestanzahl

Capitul I DISPOSIZIONS N GENEREL

Art. 1

Cuntenut de chësc regulamënt

1. Aldò dl art. 42 y art. 42/bis dl statut chemunel regulea chësc regulamënt la procedures da tenite per mëter a jì referendums populeres. Chisc ie na forma de partezipazion di zitadins ala aministrazion dl luech.

Art: 2

Desposizions de rujneda

1. Da moinla se referësc la denominazions masculines de persones o de na ncëria publica a tram doi i sësc.

Art. 3

Persones che à la rejon de lité

1. La rejon de lité à duc i zitadins che ie scric ite tla listes de vela dl Chemun, che possa lité pra la veles dl Cunsëi chemunel y che ala data dl referendum à bele cumpli i 18 ani.

2. Ti caji udiu dant dal statut, à nce chëi zitadins l dërt de lité che à abù i 18 ani y che à la cundizions bujën per l'esercizio dl dërt dla vela atif per la vela dl cunsëi de chemun de chësc chemun.

Art. 4

Referendums populeres nia lascei pro

1. Ora di caji bele udiu danora per lege ne daussen nia mëter a jì n referendum sce nchin al chindescejim di dan la votazion sun l referendum scri ora dai organs cumpetënc iel unì dat ora prunedimënc che tèn cont dla dumandes de chëi che se à damandà l referendum.

2. L referendum ne vën oradechël nia lascià pro sce la dumanda do l referendum populer prejenteda ne cuntën nia la cumpëida minima de sotscrizions de dumandanc legitimei scrit dant tl statut y te chësc

presente regolamento .

von Unterschriften seitens der Antragsberechtigten aufweist.

regulamënt.

Art. 5

Divieto relativo allo svolgimento di referendum popolari

1. Non possono aver luogo referendum popolari:

- a) nei 12 mesi precedenti e nei tre mesi successivi all'elezione del consiglio comunale;
- b) nei tre mesi precedenti e nel mese successivo ad elezioni per il rinnovo del Parlamento, del consiglio regionale o provinciale, del parlamento europeo come pure a referendum popolari indetti su base nazionale, regionale o provinciale. In tali casi gli atti di procedura referendaria in corso vengono sospesi fino alla scadenza dei periodi di divieto di cui al presente comma.

2. Nel caso di anticipato scioglimento del consiglio comunale tutte le richieste di referendum popolari sono da considerarsi decadute.

Capitolo II

PROCEDURE PREPARATORIE PER REFERENDUM POPOLARI SU INIZIATIVA POPOLARE

Art. 6 **La proposta**

1. La richiesta di referendum deve contenere, in formulazione chiara ed inequivocabile, il quesito da sottoporre a votazione. Nella richiesta deve essere pure individuata nominativamente la persona, la quale rappresenta i richiedenti nei rapporti con il comune ed alla quale devono essere trasmesse, a mezzo notifica, tutte le comunicazioni attinenti al referendum popolare, nonché quella che rappresenta il comitato in seno alla commissione di esperti di cui al successivo articolo.

2. I richiedenti legittimati sono il comitato promotore composto da almeno 5 persone, che sono elettori di questo Comune, nonché un numero minimo di persone stabilito dallo statuto.

3. La richiesta, debitamente sottoscritta, deve essere consegnata al segretario comunale che ne accusa ricevuta. Entro le successive 48 ore il segretario comunale comunica la richiesta al sindaco e la notifica a tutti i membri effettivi della commissione di esperti prevista dall'art.

Art. 5

Verbot für die Abhaltung von Volksbefragungen

1. Eine

Volksbefragung darf nicht abgehalten werden:

- a) 12 Monate vor bis 3 Monate nach den Gemeinderatswahlen;
- b) 3 Monate vor bis 1 Monat nach Parlaments-, Regionalrats- oder Landtagswahlen, Europaratswahlen und Volksbefragungen auf Staats-, Regional- oder Landesebene. In diesen Fällen werden die Amtshandlungen eingestellt und nach Ablauf des Verbotszeitraumes laut gegenständlichem Absatz fortgesetzt.

2. Bei vorzeitiger

Auflösung des Gemeinderates gelten sämtliche Anträge um Abhaltung von Volksbefragungen als verfallen.

Kapitel II

VORBEREITENDES VERFAHREN FÜR VOLKSBEFRAGUNGEN AUF BÜRGERINITIATIVE

Art. 6 **Der Antrag**

1. Der Antrag auf Volksbefragung muss die Frage, über die abgestimmt werden soll, in klarer und eindeutiger Formulierung enthalten. Im Antrag ist zudem jene Person namentlich anzugeben, welche die Antragsteller gegenüber der Gemeinde vertritt und an welche sämtliche Mitteilungen im Zusammenhang mit der Volksbefragung mittels Zustellung zu übermitteln sind, sowie jene, die das Promotorenkomitee in der Fachkommission laut nachfolgendem Artikel vertritt.

2. Antragsberechtigt sind ein Promotorenkomitee, welches aus mindestens 5 Personen, die Wähler dieser Gemeinde sind, besteht, sowie die in der Satzung festgelegte Mindestanzahl von Personen.

3. Der Antrag ist ordnungsgemäß unterzeichnet dem Gemeindesekretär zu übergeben, welcher den Empfang desselben bestätigt. Der Gemeindesekretär händigt den Antrag innerhalb der darauf folgenden 48 Stunden dem Bürgermeister aus und stellt ihn

Art. 5

Pruibizion de fé referendums populeres

1. Referendums

populeres ne daussa nia unì fai:

- a) ti dodesc mënc dant y ti trêi mënc do la veles dl cunsêi de chemun;
- b) ti trêi mënc dant y l mëns do la veles per renewé l Parlamënt, l cunsêi regiunel o provinziel, la veles europeiches sciche ênghe per referendums populeres scric ora a livel naziunel, regiunel o provinziel. Te chisc caji unirà la procedures per l referendum lascedes sté nchin a canche l ne sarà nia plu pruibl aldò dla despozitions de chêsc paragraf.

2. Sce l cunsêi de

chemun vên dat su bele dant, ie duta la dumandes do n referendum da cunscidré coche tumedes.

Capitul II

PROZEDURES PER NJINIÉ CA L REFERENDUM POPULER A SCUMENCIADIVA PRIVATA

Art. 6 **La pruposta**

1. La pruposta de referendum muessa cuntèni, te na formulazion tlera y de unica nterpretazion, la dumanda da sotmèter a votazion. Tla dumanda muessel ênghe unì dat sêura l inuem dla persona che reprejentea i dumandanc tla relaziuns cun l chemun y a chêla che l ie da ti mandé, tres notificazion, duta la comunicaziuns che reverda l referendum populer, coche nce la persona che reprejentea l cumité tla cumiscion de esperc aldò dl articul che vên do.

2. I damandanc legitimei ie l comité promotêur metù adum da almanco 5 persones, che ie litadêures de chêsc Chemun, sciche n numer minimo de persones stabill dal statut.

3. La pruposta, regularmënter sotscrita, muessa unì data ju al secreter chemunel che scrij ora na atestazion de la avêi pïeda dò. Tl terminn de 48 èura ti cumunicea l secreter chemunel la pruposta al ambolt y ti la nutifichea a duc i cumêmbri efetifs dla cumiscion de

7. Entro 30 giorni dalla ricezione della richiesta la commissione per i procedimenti referendari si pronuncia sull'ammissibilità del referendum popolare.

Art. 7

La commissione per i procedimenti referendari

1. Per i referendum comunali le funzioni sono svolte dalla commissione per i procedimenti referendari nominata per tutti i comuni dal consiglio dei comuni.

Art. 8

Ammissibilità del referendum popolare

1. La commissione per i procedimenti referendari deve decidere sull'ammissibilità del referendum proposto entro il termine di 30 giorni dalla notifica .

2. Il provvedimento sull'ammissibilità del referendum deve essere notificato al rappresentante dei richiedenti.

Art. 9

Raccolta delle firme

1. Il termine utile per la raccolta delle firme nel numero prescritto é di giorni 180 naturali consecutivi. Il termine decorre dalla data dell'avvenuta notifica del provvedimento sull'ammissibilità del referendum al rappresentante dei richiedenti.

2. La raccolta delle firme è effettuata sugli appositi modelli (allegato 1) messi a disposizione dal comune.

3. Sono legittimati a firmare gli elettori iscritti nelle liste elettorali, che siano in possesso del diritto elettorale attivo per l'elezione del consiglio comunale. La firma è accompagnata anche da nome, cognome, luogo e data di nascita, nonché residenza del firmatario ed è resa in presenza di pubblico ufficiale che ai sensi e secondo le modalità del comma 3 dell'art. 77 del testo unico sull'ordinamento dei comuni sia autorizzato ad eseguire l'autenticazione della firma.

4. Le firme sono

sämtlichen effektiven Mitgliedern der im Artikel 7 vorgesehenen Fachkommission zu. Innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt des Antrages befindet die Kommission für die Volksbefragungsverfahren über die Zulässigkeit der Volksbefragung.

Art. 7

Die Kommission für die Volksbefragungsverfahren

1. Für die Gemeinde-Volksbefragungen werden die Funktionen von der Kommission für die Volksbefragungsverfahren ausgeführt, die für alle Gemeinden vom Rat der Gemeinden ernannt werden.

Art. 8

Zulässigkeit der Volksbefragung

1. Die Kommission für Volksbefragungsverfahren muss über die Zulässigkeit der vorgeschlagenen Volksbefragung innerhalb von 30 Tagen ab Zustellung entscheiden

2. Die Maßnahme über die Zulässigkeit der Volksbefragung ist dem Vertreter der Antragsteller zuzustellen.

Art. 9

Unterschriftensammlung

1. Die Frist für die Sammlung der für den Antrag laut Satzungsbestimmungen notwendigen Unterschriften beträgt 180 fortlaufende Kalendertage. Die genannte Frist beginnt ab dem Datum der Zustellung der Maßnahme über die Zulassung der Volksbefragung an den Vertreter der Antragsteller.

2. Die Unterschriftensammlung erfolgt auf den von der Gemeinde zur Verfügung gestellten (Anlage 1) Formblättern.

3. Unterschriftsberechtigt sind die in den Wählerlisten dieser Gemeinde eingetragenen Wähler, welche das aktive Wahlrecht bei den Gemeinderatswahlen haben. Die Unterschrift erfolgt unter Angabe des Vor- und Zunamens, des Geburtsortes und des Geburtsdatums sowie des Wohnsitzes im Beisein einer Amtsperson, welche im Sinne und gemäß den Modalitäten des Art. 77, Abs. 3 des Einheitstextes über die Gemeindeordnung zur Beglaubigung der Unterschrift befugt ist.

4. Die Unterschriften

esperc preududa al artícul 7. Tl tēmp de 30 dis da canche la propuesta ie unida data jù dij la cumiscion per i pruzedimēnc referendares sce l referendum populer possa uni lascià pro o no.

Art. 7

La cumiscion per i pruzedimēnc referendares

1. per i referendum chemunei la funziōns vèn fates dala cumiscion per i pruzedimēnc referendares numineda per duc i chemuns dal cunsēi di chemuns.

Art. 8

Lascé pro l referendum populer

1. La cumiscion per i pruzedimēnc referendares muessa to la deziōn sun l lascé pro l referendum purtà dant tl tēmp de 30 dis dala notifizazion

2. L pruzedimēt sun l lascé pro o no l referendum muessa unì nutificà al reprejētant di dumandanc.

Art. 9

Abiné la firmes

1. L terminn per abiné la cumpèida de firmes debuèn per la proposta ie de 180 dis de calēnder ndolauter. L terminn mēt man dò l di dla notifizazion dl pruzedimēt sun l lascé pro l referendum al reprejētant di dumandanc.

2. La sotscriziōns vèn fates sun i formulars aposta (njonta 1) metui a disposizion dal chemun.

3. Sotscri possa uni zitadin scrit ite tla listes de vela che à la rejon ativa de litè pra la veles dl cunsēi de chemun. La firma vèn acumpañada ènghe dal inuem, cuinuem, luech y data de nasciuda, y dala residēnza dl firmatar, y vèn fata ala prejēnza de n funziōner publiche che, aldò y do la modaliteies dl paragraf 3 dl art. 77 dl test unich sun l urdinamēt di chemuns, ie autorizà a fé l'autenticazion de firmes.

4. La firmes vèn

Art. 11

Iniziativa del consiglio comunale

1. La commissione per i procedimenti referendari deve decidere sull'ammissibilità del referendum entro il termine di 30 giorni dalla notifica della deliberazione della proposta

Art. 11

Initiative des Gemeinderates

1. Die Kommission für die Volksbefragungsverfahren muss über die Zulässigkeit des Referendum innerhalb dem Zeitraum von 30 Tagen ab Zustellung des Vorschlagbeschlusses entscheiden

Art. 11

Scumenciadiva dl Cunsèi chemunel

1. La cumiscion per i pruzedimènc referendares muessa tò la dezijion n cont de lascé pro l referendum tl tèmp de 30 dis dala nuficazion dla deliberazion de pruposta

Capitolo IV

INDIZIONE E SVOLGIMENTO DEL REFERENDUM POPOLARE

Art. 12

Indizione e pubblicazione del referendum popolare

1. Il sindaco, ai sensi delle disposizioni dello statuto, fissa con apposito provvedimento, previa audizione dei richiedenti in caso di referendum su iniziativa popolare, la data della votazione, che ha sempre luogo di domenica, e decide sull'eventuale riunione di più referendum popolari.

2. Il provvedimento di indizione del referendum popolare, almeno 45 (quarantacinque) giorni prima del giorno della votazione, viene esposto all'albo pretorio del comune, e, se del caso, pubblicato sul bollettino comunale e sul sito internet del comune; esso viene notificato ai capigruppo consiliari ed ai richiedenti ed inviato ai media. Il provvedimento deve contenere le seguenti indicazioni:

- a) il giorno e l'ora dell'inizio e della chiusura delle operazioni di votazione, garantendo l'apertura dei seggi elettorali per l'esercizio del diritto di voto per almeno 12 ore al giorno;
- b) le sedi dei seggi elettorali nei quali si vota;
- c) i quesiti oggetto del referendum;
- d) la cerchia degli elettori che possono partecipare alla votazione;
- e) le condizioni necessarie per la validità del referendum.

Art. 13

Revoca del referendum popolare

1. Qualora vengano meno i presupposti e le condizioni a fondamento del referendum popolare prima che abbia luogo la votazione ovvero sopravvengano cause di inammissibilità, il sindaco, in base ad

Kapitel IV

ANBERAUMUNG UND ABWICKLUNG DER VOLKSBEFRAGUNG

Art. 12

Anberaumung und Bekanntmachung der Volksbefragung

1. Der Bürgermeister setzt gemäß den Satzungsbestimmungen mit eigener Verfügung, nach Anhören der Antragsteller bei Volksbefragungen auf Bürgerinitiative, das Datum der Volksbefragung fest, wobei der Wahltag immer ein Sonntag ist, und entscheidet über die eventuelle Zusammenlegung von mehreren Volksbefragungen.

2. Die Maßnahme über die Anberaumung der Volksbefragung, in der Folge Kundmachung, wird mindestens 45 (fünfundvierzig) Tage vor dem Wahltag an der Amtstafel der Gemeinde und, falls vorhanden, im Gemeindeblatt und auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht, den Sprechern der Ratsfraktionen und den Antragstellern zugestellt und den Medien übermittelt. Sie muss folgende Angaben enthalten. Sie muss folgende Angaben enthalten:

- a) den Tag und die Stunde für den Beginn und den Abschluss der Abstimmung, wobei die Wahllokale für die Stimmabgabe mindestens 12 Stunden am Tag geöffnet werden müssen;
- b) den Sitz der einzelnen Wahlsprengel, in denen abgestimmt wird;
- c) die Fragen, die Gegenstand der Abstimmung bilden;
- d) der Wählerkreis, der sich an der Abstimmung beteiligen kann;
- e) die Voraussetzungen für die Gültigkeit der Volksbefragung.

Art. 13

Widerruf der Volksbefragung

1. Entfallen vor der Durchführung der Volksbefragung die Voraussetzungen und die Bedingungen, welche der Volksbefragung zugrunde liegen, bzw. treten Gründe der Unzulässigkeit ein,

Capitul IV

SCRÌ ORA Y MÈTER A JÌ L REFERENDUM

Art. 12

Ndizion y publicazion dl referendum populer

1. Aldò dla desposizions dl statut y, sce l se trata de referendum a scumenciadiva privata, do avèi scutà su i dumandanc, fej l ambolt ora cun n prucedimènt aposta la data dla votazion, che ie danièura de dumènia, y tol la dezijion sce mèter adum plu referendums populeres.

2. L prucedimènt per cherdé ite l referendum vèn tacà ora sun tofla de chemun almanco 45 dis dan l di dla votazion y sce dat, publicà te plata de chemun y sun la plata internet dl chemun. Chèsc prucedimènt ti vèn ènghe nuficà ai reprejentanc dla grupes de cunsèi y ai dumandanc. Tl prucedimènt muessel vester scrit:

- a) l di y l'èura dl scumenciamènt y dla fin di lèures de votazion; acioche n posse dé ju la stima muessa la sèntes de vela resté daviertes almanco 12 èures al di;
- b) la sèntes dla sezions de vela ulache n dá ju la stima;
- c) la dumandes tratedes tl referendum;
- d) l cèrtl de zitadins che à la rejon de vela;
- e) la cundizions acioche l referendum vènie a valèi.

Art. 13

TRÉ DE REVIERS L REFERENDUM POPULER

1. Canche l vèn a mancè la cundizions fundamenteles dl referendum populer dant che n fej la votazion o che l vèni a sl dé gaujes per nia uni lascià prò, l Ambolt, aldò d e un n prucedimènt motivà dl cunsèi de

un provvedimento motivato del consiglio comunale preceduto dal parere della commissione per i procedimenti referendari dichiara la revoca del referendum popolare.

2. La proposta di deliberazione relativa alla revoca deve essere notificata ai membri della commissione di esperti.

3. Il presidente della commissione di esperti, entro 24 ore dalla notifica della proposta di deliberazione, deve provvedere alla convocazione della commissione di esperti per la seduta, che deve aver luogo nelle successive 48 ore. Per la validità e lo svolgimento della seduta vanno osservate le modalità e le prescrizioni previste al comma 5 dell'articolo 7 del presente regolamento. Il parere deve essere notificato immediatamente al sindaco.

Art. 14 Propaganda elettorale

1. Per la propaganda elettorale trova applicazione la legge 4 aprile 1956 n. 212 nel testo vigente.

Art. 15 Nomina dell'ufficio elettorale di sezione

1. La giunta comunale nomina per ciascuna sezione elettorale l'ufficio elettorale composto da un presidente e tre scrutatori. Il presidente è tratto dall'albo previsto dall'articolo 44 della legge regionale 30.11.1994, n. 3. I componenti l'ufficio elettorale devono essere iscritti nelle liste elettorali del comune. Non possono essere nominate membro le persone che ai sensi delle norme di settore non possono essere nominate quali scrutatori in occasione delle elezioni del consiglio comunale.

2. La giunta comunale predispone la lista dei presidenti e scrutatori supplenti nello stesso numero dei componenti effettivi.

3. Le nomine, che possono essere effettuate a partire dal ventesimo giorno antecedente il giorno della votazione, devono essere notificate alle persone interessate almeno 10 giorni liberi prima del giorno della votazione. Entro 48 ore dalla notifica della nomina il membro

erklärt der Bürgermeister aufgrund einer begründeten Maßnahme des Gemeinderates nach vorhergehendem Gutachten der Kommission für die Volksbefragungsverfahren den Widerruf der Volksbefragung.

2. Der Beschlussvorschlag für den Widerruf der Volksbefragung ist den Mitgliedern der Fachkommission zuzustellen.

3. Der Vorsitzende der Fachkommission hat innerhalb von 24 Stunden ab Zustellung des Beschlussvorschlages die Fachkommission zu einer Sitzung einzuberufen, die in den darauffolgenden 48 Stunden stattfinden muss. Für die Gültigkeit und Abwicklung der Sitzung sind die in Artikel 7, Absatz 5 dieser Verordnung vorgesehenen Modalitäten und Vorschriften einzuhalten. Das Gutachten ist dem Bürgermeister umgehend zuzustellen.

Art. 14 Wahlwerbung

1. Für die Wahlwerbung findet das Gesetz vom 4. April 1956, Nr. 212 in geltender Fassung Anwendung.

Art. 15 Ernennung der Sprengelwahlbehörde

1. Für jede Wahlsektion ist die Wahlbehörde bestehend aus einem Vorsitzenden und drei Stimmzählern durch den Gemeindeausschuss zu ernennen. Der Vorsitzende wird aus dem im Art. 44 des Regionalgesetzes Nr. 3 vom 30.11.1994 vorgesehenen Verzeichnis entnommen. Sämtliche Mitglieder der Wahlbehörde müssen in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen sein. Nicht als Mitglied ernannt werden können Personen, welche im Sinne der einschlägigen Vorschriften anlässlich der Gemeinderatswahlen nicht zum Stimmzähler ernannt werden können.

2. Der Gemeindeausschuss erstellt die Liste der Ersatz - Vorsitzenden und -stimmzähler in derselben Anzahl der effektiv Ernannten.

3. Die Ernennungen, welche ab dem 20. Tag vor dem Wahltag vorgenommen werden können, sind wenigstens 10 freie Tage vor der Abstimmung den betroffenen Personen zuzustellen. Innerhalb von 48 Stunden ab Zustellung der Ernennung hat das Mitglied der

chemun dò avèi giatà n bënsté dla cumisicon per i pruzedimènc referenades detlarea de tré de reviers l referendum populér;

2. La proposta de deliberazion n cont a tré de reviers muessa unì notificada ai cumàmbrì dla cumisicon de esperc.

3. L presidènt dla cumisicon de esperc, tl tēmp de 24 èura dala notificazione dla pruposta de deliberazion, muessa se cruzié de cherdé ite la cumisicon de esperc per la senteda, che muessa unì fata tla 48 èura che vèn dò. Per la validità y teni la senteda muessen se teni ala modaliteies y prescrizioms ududes dant al coma 5 dl articol 7 de chèsc regulamènt. L bënsté muessa unì notificà bel riesc al Ambolt.

Art. 14 Propaganda de vela

1. Per la prupaganda de vela vèniel metù n droa la lege nr. 212 di 4 de auril tl test valèivl.

Art. 15 Numinazion dl ufize de vela de sezion

1. Almanco ot dis dan l di dla vela numinea la jonta de chemun per unì sènta l ufize de vela de sezion, metù adum dal Presidènt y da tréi cumpèidaujes. L Presidènt ven tēt ora dala lista ududa danora dal articol 44 dla lege regionela. 30.11.1994, nr. 3. I cumèmbri dl ufize de vela muessa vester scric ite tla listes de vela dl chemun. L ne daussa nia unì numinà sciche cumèmber la persones che, aldò dla normes de setor, ne daussa nia unì numinedes a cumpèidaujes n ucajian dla veles dl cunsèi de chemun.

2. La jonta chemunela mèt su la lista di presidènc y cumpèidaujes suplènc tl medem numer di cumpunènc efetifs.

3. La numinazioms, che possa unì fates a mèter man dal ventejim di dan la data dl referendum, ie da nutifiché ala pnteres nteressedes almanco 10 dis ntieres dan l di dl referendum. Tl terminn de 48 èura dala notificazione dla numinazion muessa l cumèmber dl ufize de vela de

dell'ufficio elettorale di sezione deve notificare al comune gli eventuali gravi impedimenti. Il sindaco sceglie, se necessario, il sostituto traendolo dalla lista appositamente predisposta e notifica immediatamente la nomina alla persona interessata.

4. I compensi da assegnarsi ai membri dell'ufficio elettorale di sezione corrispondono a quelli fissati in occasione delle ultime elezioni del consiglio comunale.

Art. 16 **Predisposizione delle liste elettorali**

1. Per il referendum popolare indetto le liste elettorali generali e sezionali devono essere sottoposte a revisione dinamica straordinaria secondo le modalità previste per l'elezione del consiglio comunale.

2. Per le persone aventi diritto al voto ai sensi dell'art. 3, comma 2 del presente regolamento, che abbiano compiuto gli anni 16 ma non ancora gli anni 18, devono essere predisposte per ciascuna sezione e distintamente per sesso le liste elettorali aggiunte in duplice copia.

3. Il sindaco notifica alle persone aventi diritto al voto, iscritte nelle liste elettorali aggiunte ai sensi del comma 2, l'attestazione dell'ammissione al voto con l'indicazione del seggio elettorale. L'attestazione autorizza ad esercitare il diritto al voto esclusivamente in occasione del referendum indetto e deve essere esibita all'ufficio elettorale di sezione unitamente ad un documento di riconoscimento.

Art. 17 **Arredo dei seggi elettorali**

1. Il Comune provvede tempestivamente ed a proprie spese per l'arredo e per l'attrezzatura dei seggi elettorali.

2. L'attrezzatura comprende urne, tavoli, cabine, tramezzi e tutto quanto necessario per l'arredamento e l'attrezzatura del seggio elettorale in considerazione del numero dei referendum popolari ammessi.

3. Almeno 8 giorni prima del giorno della votazione il sindaco ed il segretario comunale devono, per ciascun seggio elettorale, certificare l'esistenza ed il buono stato dell'attrezzatura.

Sprengelwahlbehörde allfällige schwerwiegende Verhinderungen schriftlich der Gemeinde zuzustellen. Der Bürgermeister wählt, falls erforderlich, aus der eigens erstellten Liste die Ersatzperson aus und stellt die Ernennung derselben umgehend zu.

4. Die Vergütungen für die Mitglieder der Sprengelwahlbehörde entsprechen jenen, die anlässlich der letzten Gemeinderatswahl festgelegt wurden.

Art. 16 **Erstellung der Wählerverzeichnisse**

1. Die Haupt- und Sektionswählerlisten sind in Hinblick auf die anberaumte Volksbefragung nach den für die Gemeinderatswahlen festgelegten Modalitäten einer außerordentlichen dynamischen Revision zu unterziehen.

2. Für die laut Artikel 3, Absatz 2 dieser Verordnung Wahlberechtigten, welche am Wahltag das sechzehnte aber nicht das achzehnte Lebensjahr erreicht haben, sind für jede Sektion nach den Modalitäten laut Absatz 1 getrennt nach Geschlecht die Zusatzwählerlisten in zweifacher Ausfertigung zu erstellen.

3. Der Bürgermeister stellt den Wahlberechtigten, welche in den Zusatzwählerlisten gemäß Absatz 2 eingetragen sind, die Bestätigung über die Zulassung zur Wahl unter Angabe des Wahlsprengels zu. Die Bestätigung ermächtigt ausschließlich zur Stimmabgabe anlässlich der anberaumten Volksbefragung und ist der Sprengelwahlbehörde zusammen mit einem Personalausweis vorzuweisen.

Art. 17 **Einrichtung der Wahlsprengelsitze**

1. Die Gemeinde sorgt auf eigene Kosten für die rechtzeitige Einrichtung und Ausstattung der Wahlsprengel.

2. Die Ausstattung umfasst die Urnen, Tische, Wahlkabinen, Zwischenwände und alles, was für die Einrichtung und die Ausstattung des Wahlsprengels unter Berücksichtigung der Anzahl der zugelassenen Volksbefragungen erforderlich ist.

3. Wenigstens 8 Tage vor dem Wahltag haben der Bürgermeister und der Gemeindegemeinsekretär für jeden Wahlsprengel das Vorhandensein der Ausstattung und den guten Zustand derselben zu bestätigen.

sezion ti notifiché al chemun sce l'ie mpedimènc grieves. Sce la va debujèn chier l'ambolt ora n sostitut danter i inuems tla lista metuda su apostà, y l' ti notifichea riesc la numinazion ala persona nteresseda.

4. L' paiamènt ai cumèmbri dl ufize de vela de sezion curespuend a chèl fat ora n ucajian dla ultima veles dl cunsèi de chemun.

Art. 16 **Njiniè ca la listes di litadèures**

1. Sce l'vèn scrit ora n referendum populer muessa la listes de vela prinzipeles y de sezion uni sotmetudes a revijion dinamica straordinaria aldò dla modaliteies ududes danora per la veles dl cunsèi chemunel.

2. Per la persones che à l' dèrt de litè aldò dl art. 3, coma 2 de chèsc regulamènt che à bele abù 16 ani ma mò nia 18 ani, muessen anjinié per uni sezion y spartì per sés la listes eletoreles de njonta te dopla copia.

3. L' ambolt notifichea ala persones che à l' dèrt de litè y ie scrites ite tla listes de vela de njonta, aldò dl coma 2, l' atestazion dl amiscion a litè cun l' ndicazion dla sènta de vela. L' atestazion autorisea a litè esclusivamènter n ucaion de chèsc referendum y muessa uni mustreda al ufize de vela de sezion adum cun n documènt de identità.

Art. 17 **ARE DAMÈNT DLA SÈNTES DE VELA**

1. L' chemun se cruzia a si spèises de njiniè ite per tèmp y èura l' drè aredamènt y la drèta massaria tla sèntes de vela.

2. La massaria tol ite urnes, mèises, cabines, strameses y dut chèl che ie debujèn per njinè ca la sèntes de vela tenian cont dl numer de referendums populeres lascei pro.

3. Almanco 8 dis dan l' di dla votazion muessa l' ambolt y l' secreter chemunel, per uni sènta de vela, zertifiché l' esistènza y la bona cundizions dl aredamènt y dla massaria.

Art. 18

Art. 18
Schede elettorali e materiale di cancelleria

1. Le schede elettorali trilingui sono approntate tempestivamente da parte del comune in colore diverso per ciascun referendum popolare indetto. Esse vengono stampate su carta resistente e uniforme e la loro configurazione tipografica deve corrispondere al modello riportato nell'allegato 2 al presente regolamento.

2. Il comune provvede inoltre, tempestivamente e per ciascun seggio elettorale, ad approntare il materiale di cancelleria, che viene utilizzato anche durante le altre consultazioni elettorali, in un pacchetto adeguato. Il comune si procura inoltre per ciascun seggio elettorale un apposito timbro trilingue.

Art. 19
Designazione dei rappresentanti

1. Il giorno antecedente la votazione il sindaco decide sulle domande, presentate entro il giorno prima da parte dei sostenitori, degli avversari o dei singoli partiti ovvero gruppi politici, rappresentati in consiglio comunale, dirette ad ottenere che un proprio rappresentante, che deve essere iscritto nelle liste elettorali del comune, possa assistere a tutte le operazioni di voto dell'ufficio elettorale di sezione. La decisione è immediatamente notificata ai richiedenti.

2. In riferimento a ciascun seggio elettorale non possono essere ammessi più di un rappresentante dei promotori e dei gruppi politici rappresentati in consiglio comunale.

3. I rappresentanti ammessi hanno facoltà di presentare durante le operazioni elettorali dell'ufficio elettorale di sezione obiezioni ed osservazioni e, su apposita richiesta, di farle mettere a verbale.

Art. 20
Consegna del materiale elettorale

1. Il giorno della votazione e comunque almeno 2 ore prima dell'inizio della votazione il sindaco o un funzionario da lui stesso designato consegna ai presidenti di ciascun ufficio elettorale di sezione, che ricevono e ne assumono contestualmente la responsabilità, il materiale elettorale necessario per le

Art. 18
Stimmzettel und Kanzleimaterial

1. Die dreisprachigen Stimmzettel werden rechtzeitig von der Gemeinde vorbereitet und zwar verschiedenfarbig für jede einzelne, anberaumte Volksbefragung. Sie bestehen aus widerstandsfähigem und einheitlichem Papier und haben dem in der Anlage 2 zu dieser Verordnung dargestellten Muster zu entsprechen.

2. Die Gemeinde bereitet überdies für jeden Wahlsprengel rechtzeitig das erforderliche Kanzleimaterial, welches auch anlässlich der anderen Wahlgänge verwendet wird, in einem dafür geeigneten Paket vor. Die Gemeinde besorgt zudem für jeden Wahlsprengel einen eigenen dreisprachigen Stempel.

Art. 19
Namhaftmachung von Vertretern

1. Am Vortag der Abstimmung entscheidet der Bürgermeister über die spätestens einen Tag vorher von den Befürwortern, Nicht-befürwortern oder einzelnen im Gemeinderat vertretenen Parteien bzw. politischen Gruppierungen eingereichten Anträge, welche darauf abzielen, dass ein eigener Vertreter, welcher in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen sein muss, sämtlichen Amts-handlungen der Sprengelwahlbehörde bei-wohnen kann. Die Entscheidung wird den Antragstellern umgehend zugestellt.

2. Für die Promotoren sowie für jede im Gemeinderat vertretene politische Gruppierung kann für jeden Sprengel nicht mehr als ein Vertreter zugelassen werden.

3. Die zugelassenen Vertreter sind befugt, im Zuge der Amtshandlungen der Sprengelwahlbehörde Einwände und Bemerkungen vorzubringen und diese auf entsprechendem Antrag in die Sitzungsniederschrift aufnehmen zu lassen.

Art. 20
Übergabe des Wahlmaterials

1. Am Wahltag übergibt der Bürgermeister oder ein von ihm selbst ernannter Funktionär spätestens 2 Stunden vor Beginn der Abstimmung dem Vorsitzenden einer jeden Sprengelwahlbehörde, welcher somit auch die Verantwortung übernimmt, das für die Amtshandlungen erforderliche, in

ZEDULES DA LITÉ Y MATERIAL DA SCRÌ

1. L chemun se cruzia per tèmp y èura de njiniè ca la zedules de votazion te trèi rujenedes y de culèur defrènt per uni referendum populer scrit ora. Chèstes vèn stampedes sun n papier de cualità sterscia y valiva, y si configurazion de stampa muessa curespuender al model repurtà tla njonta 2 de chèsc regulamènt.

2. L chemun se cruzia oradechèl de njiniè ca per tèmp y èura y per uni sènta de vela l material da scrì, che vèn adurvà ènghe ntan l'otra consultazioni de vela, te n pachetl adatà. L chemun lascia oradechèl fé per uni sezion n timber apostà tla trèi rujenedes.

Art. 19
MÈTER I REPREJENTANC

1. L di dan la veles, tòl l ambolt decijions sun dumandes presentedes nchina l di dant dai sustenidèures, dala contropartides o da singuli partic o grupes politiches, rapresentanc te cunsèi chemunel, n cont a giaté n si rapresentant che muessa uni scrit ite tla listes de vela dl chemun y che possa assistì a duta la operazion de vela dl ufize de vela de sezion. La decijion ie bel riesc da notifiche ai damandanc.

2. N referimènt a uni sènta de vela ne daussel nia uni lascia pro plu che un n reprejentant per i promotèures y per uni frazion politica reprejenteda tl cunsèi chemunel.

3. I reprejentanc lascei pro à la puscibltà de prejenté ntan i lèures de lita dl ufize de vela de sezion obieziions y usservaziions y, sce i s'l damanda, de les lascé mèter a protocol.

Art. 20
SÈURANDATA DL MATERIAL DLA VELES

1. L di dla votazion y te uni cajo almanco 2 èura dan l scumenciamènt dla votazion ti sèurandà l ambolt o n funzionér numinà da èl nstèss ai presidènc de uni ufize de vela de sezion, che pea do y nen sèurantol tl medem tèmp ènghe la respunsabiltà, l material de vela debujèn per i lèures cunliei ala

operazioni elettorali, contenuto in pacchetti sigillati, ed in particolare due esemplari delle liste elettorali sezionali e delle eventuali liste elettorali aggiunte, di cui un esemplare viene depositato nel seggio a pubblica disposizione, le schede elettorali nel numero necessario, nonché il materiale di cancelleria ed il timbro.

2. Inoltre vengono consegnati:

- a) due esemplari del provvedimento di indizione del referendum popolare da affiggere nel seggio elettorale fuori dalle cabine elettorali;
- b) i verbali relativi alla nomina dei componenti l'ufficio elettorale di sezione;
- c) il verbale-modello per l'ufficio elettorale di sezione;
- d) i verbali relativi all'ammissione dei rappresentanti dei sostenitori, degli avversari e dei partiti;
- e) le copie delle attestazioni di ammissione al voto degli elettori che non siano ancora stati iscritti nelle liste elettorali sezionali;
- f) una copia del presente regolamento.

Art. 21

Insediamiento dell'ufficio elettorale di sezione

1. Il giorno della votazione 1 ora prima dell'inizio della stessa il presidente provvede all'insediamento dell'ufficio elettorale di sezione, nomina il vicepresidente ed il segretario scegliendoli fra gli scrutatori ed informa immediatamente il comune dell'avvenuto insediamento.

2. Qualora uno scrutatore non si sia presentato all'ora stabilita e risulti impossibile la sostituzione con gli scrutatori supplenti a cura del sindaco, il presidente nomina l'elettore più giovane presente al seggio elettorale quale supplente.

3. La sostituzione del presidente non presentatosi all'ora stabilita è eseguita immediatamente dal sindaco. Qualora la sostituzione sia impossibile, lo scrutatore più anziano di età nominato dal comune deve assumere le funzioni del presidente. Questi provvede, ai sensi del comma precedente, a nominare uno scrutatore in sua sostituzione.

Art. 22

Atti preparatori della votazione

1. Ad avvenuto insediamento a norma dell'articolo

versiegelten Paketen befindliche Material und zwar die Sektionswählerlisten und die eventuellen Zusatzwählerlisten in zweifacher Ausfertigung, wovon eine Ausfertigung im Wahllokal zur allgemeinen Verfügung hinterlegt wird, die erforderliche Anzahl von Stimmzetteln sowie das nötige Kanzleimaterial und den Stempel.

2. Übergeben werden überdies:

- a) zwei Ausfertigungen der Kundmachung, die im Abstimmungsraum außerhalb der Wahlkabinen aufzuhängen sind;
- b) die Niederschriften der Ernennung der Mitglieder der Sprengelwahlbehörde;
- c) die Niederschriftsvorlage der Sprengelwahlbehörde;
- d) die Niederschriften über die Zulassung der Vertreter der Befürworter, Gegner und Parteien;
- e) die Abschriften der Bestätigungen über die Zulassung zur Wahl jener Wähler, die in den Sektionswählerlisten noch nicht eingetragen worden sind;
- f) eine Abschrift dieser Verordnung.

Art. 21

Einsetzung der Sprengelwahlbehörde

1. Am Wahltag setzt der Vorsitzende eine Stunde vor Beginn der Abstimmung die Sprengelwahlbehörde ein, ernannt aus der Mitte der Stimmzähler den Vizevorsitzenden und den Schriftführer und setzt die Gemeinde umgehend über die erfolgte Einsetzung in Kenntnis.

2. Ist einer der Stimmzähler zur festgesetzten Stunde nicht erschienen und ist die Ersetzung mit den Ersatzstimmzählern durch den Bürgermeister nicht möglich, beruft der Vorsitzende als Ersatz den an Jahren jüngsten im Wahlsprengel anwesenden Wähler.

3. Die Ersetzung des nicht zur festgesetzten Stunde erschienenen Vorsitzenden wird vom Bürgermeister umgehend vorgenommen. Ist die Ersetzung nicht möglich, hat der an Jahren älteste, von der Gemeinde ernannte Stimmzähler die Aufgaben des Vorsitzenden zu übernehmen. Dieser beruft im Sinne des vorhergehenden Absatzes einen Ersatzstimmzähler.

Art. 22

Vorbereitung der Abstimmung

1. Nach Einsetzung der Sprengelwahlbehörde gemäß

votazion. Chësc material ie stlut ite te scatules paceredes pro y tol ite, plu avisa, doi copies dla listes de vela de sezion y sce n cajo dla listes de ajonta, de chëles che una resta depunduda tla sënta a dispozision dla jënt, la zedules per litè tla cumpèda che va debujen coche nce l material da scri y l bol dla sezion.

2. Oradechël vëniel sëurandat:

- a) doi copies dl pruedimënt cun chël che l ie unì scrit ora l referendum populer; una de chësta copies ie da taché ora tla sënta de vela dedora dala cabins;
- b) i protopei de numinazion di cumëmbri dl ufize de vela de sezion;
- c) l protoco standard per l ufize de vela de sezion;
- d) i protopei n cont dl lascé pro i reprejentanc di sustenidëures, di averseres y di partì;
- e) la copies dla atestazions cun chëles che l vën lascià pro ala vela i litadëures che ne n'ie mo nia unii scric ite tla listes de vela de sezion;
- f) na copia de chësc regulamënt.

Art. 21

ISTITUZION DLA SËNTA LITELA DE SEZION

1. L di dla vela cherda l presidënt adum, 1 ëura dan l scumenciamënt, l ufize de vela de sezion, chier ora l vizepresidënt y l secreter danter i cumpèdauges y ti fej riesc al savèi al chemun che l ufize se à metù adum.

2. Sce un di cumpèdauges ne se à nia prejentà per l'ëura fata ora, y sce l ne n'ie nia plu mesun per l ambolt l baraté ora cun n cumpèdauges suplënt, numinea l presidënt sciche sostitut l litadëur plu jëunn de età che ie te chël mumënt tla sënta de vela.

3. La sostituzion dl presidënt che ne se à nia prejentà per l'ëura fata ora vën riesc fata dal ambolt. Sce l ne n'ie nia mesun fé la sostituzion, vën la funzioms de presidënt sëurantëutes dal cumpèdauges plu de tèmپ numinà dal chemun. Chësc numinea pona, aldò dl paragraf che va danora, n cumpèdauges n si sostituzion.

Art. 22

Lëures per njinë ca la votazion

1. Do che l ufize de vela de sezion se à metù adum aldò dl

precedente l'ufficio elettorale di sezione immediatamente compie le seguenti operazioni:

a) accertamento dell'integrità del sigillo apposto al plico contenente il bollo della sezione ed apertura del plico;

b) accertamento del numero delle persone aventi diritto al voto nella sezione in base alle liste elettorali sezionali, alle eventuali liste elettorali aggiunte ed alle ammissioni al voto;

c) autenticazione delle schede elettorali in numero pari alle persone aventi diritto al voto tramite timbratura con il bollo di sezione;

d) deposito delle schede elettorali autenticate nell'urna a ciò destinata;

e) apposizione del sigillo all'urna vuota, ad eccezione del foro aperto destinato all'introduzione delle schede elettorali utilizzate dagli elettori.

2. Le operazioni di cui al comma 1 devono compiersi in presenza di tutti i componenti l'ufficio elettorale di sezione e singolarmente secondo l'ordine stabilito nel provvedimento di indizione del referendum per le schede elettorali di ciascun referendum popolare indetto.

Art. 23 Le operazioni di votazione

1. Al termine delle operazioni previste all'articolo precedente e non prima dell'ora indicata nel provvedimento di indizione del referendum popolare per l'inizio della votazione il presidente dichiara aperta la votazione.

2. Durante le operazioni di votazione devono essere presenti almeno il presidente ovvero il vicepresidente e uno scrutatore.

3. Su ogni controversia insorta durante le operazioni elettorali decide il presidente, sentiti gli scrutatori.

4. L'ufficio elettorale di sezione vigila che nelle cabine elettorali non vengano affissi manifesti o altro materiale.

5. Per gli aspetti delle operazioni di voto non disciplinati dal presente articolo valgono in quanto compatibili con le disposizioni dei commi precedenti le norme vigenti per l'elezione del consiglio comunale.

Art. 24 Esercizio del diritto di voto

1. A seguito

vorgehendem Artikel nimmt diese umgehend folgende Amtshandlungen vor:

a) Feststellung der Unversehrtheit des am Umschlag angebrachten Siegels, in welchem sich der Stempel des Wahlsprengels befindet, und Öffnung desselben;

b) Feststellung der Anzahl der im Wahlsprengel laut den Sektionswählerlisten, den eventuellen Zusatzwählerlisten und den Zulassungen zur Wahl wahlberechtigten Wähler;

c) Beglaubigung der Stimmzettel durch die Anbringung des Stempels des Wahlsprengels bis zum Erreichen der festgestellten Anzahl an wahlberechtigten Wählern;

d) Deponierung der beglaubigten Stimmzettel in der dafür bestimmten Urne;

e) Versiegelung, mit Ausnahme der Öffnung für den Einwurf der Stimmzettel, der leeren Urne, in welcher die von den Wählern abgegebenen Stimmzettel einzuwerfen sind.

2. Die Amtshandlungen nach Absatz 1 sind in Anwesenheit aller Mitglieder der Sprengelwahlbehörde und einzeln in der in der Kundmachung festgelegten Reihenfolge für die Stimmzettel einer jeden der anberaumten Volksbefragungen vorzunehmen.

Art. 23 Die Abstimmung

1. Nach Abschluss der im vorangehenden Artikel vorgesehenen Amtshandlungen erklärt der Vorsitzende die Abstimmung nicht vor der in der Kundmachung angeführten Uhrzeit für den Abstimmungsbeginn eröffnet.

2. Während der Abstimmung müssen wenigstens der Vorsitzende oder der Vizevorsitzende und ein Stimmzähler anwesend sein.

3. Über alle während der Wahlhandlungen auftretenden Streitfälle entscheidet der Vorsitzende nach Anhören der Stimmzähler.

4. Die Sprengelwahlbehörde wacht darüber, dass in den Wahlkabinen keine Plakate oder sonstiges Material aufgehängt wird.

5. Im übrigen gelten für die mit diesem Artikel nicht geregelten Aspekte des Abstimmungsvorganges die für die Gemeinderatswahl geltenden Vorschriften, sofern mit den Bestimmungen der vorangehenden Absätzen vereinbar.

Art. 24 Ausübung des Stimmrechtes

1. Nach Vorlage

articul che va danora tolel riesc su i lëures coche l vën do:

a) I se segurea che l sigil sun la cuvierta te chëla che l ie laite l bol de sezion, sibe mo ntier, y gëura pona la cuvierta;

b) I se segurea dl numer dla persones che à la rejon de lité tla sezion aldò dla listes de vela de sezion, dla listes ajuntedes y dla amiscions a lité;

c) I fej la autenticazions tres l bol de sezion dla zedules da lité te na cumpèida che curespuend ala persones che à la rejon de lité;

d) I mët ite la zedules autenticades tla urna apostà;

e) I mët l sigil ala urna ueta, ora che pra la locia ulache n smaca ite la zedules da lité adurvedes dai litadëures.

2. I lëures aldò dl paragraf 1 ie da fé ala prejënza de duc i cumëmbri dl ufize de vela de sezion y singularmënter per la zedules de vela de uni referendum scrit ora, do l orden scrit ite tl pruvedìment de indizion dl referendum.

Art. 23 La votazion

1. Ala fin di lëures preudui tl articul che va danora y nia dan l'ëura scritta tl pruvedìment de indizion dl referendum populer per l scumenciamënt dla votazion detlarea l presidënt giaurida la votazion.

2. Ntan i lëures dla votazion muessel vester presënc almanco l presidënt o l vizepresidënt y un n cumpèidaujes.

3. L presidënt tol la dezijion, do avëi scutà su i cumpèidaujes, n cont de duta la stritaries che vën su ntan i lëures dla votazion.

4. L ufize de vela de sezion cëla do che l ne vënne nia metù su placac o d'auter material tla cabins de vela.

5. Per duta la cuestions che à da nfé cun i lëures de votazion y che ne n'ie nia regulamentedes te chësc articul vela, tan inant che les se lascia cunlië cun la desposizions di paragrafs danora, la normes ndrova per la vela dl cunsëi chemunel.

Art. 24 FÉ VALËI LA REJON DE LITÉ

1. Do avëi udù l

dell'esibizione di un documento di riconoscimento e della tessera elettorale ovvero dell'attestazione dell'ammissione al voto si procede all'identificazione della persona e, per ciascun referendum popolare indetto, viene consegnata una scheda elettorale autenticata unitamente ad una matita copiativa con l'indicazione della cabina elettorale da utilizzare. Dopodiché l'elettore esprime il proprio voto all'interno della cabina elettorale contrassegnando il „Sì“ oppure il „NO“ prestampato al di sotto di ciascun quesito referendario oppure contrassegnando la relativa casella.

2. Dopo

l'espressione del voto l'elettore chiude la scheda elettorale, esce dalla cabina, inserisce la scheda elettorale nell'urna a ciò destinata e restituisce la matita copiativa al presidente.

3. L'elettore, che per incapacità fisica non possa esprimere da solo il proprio voto nella cabina elettorale, può farsi accompagnare da una persona di fiducia. La stessa persona può accompagnare soltanto un unico elettore in qualità di persona di fiducia. Sulla tessera elettorale della persona di fiducia il presidente appone un'apposita annotazione. Le generalità della persona di fiducia sono riportate nel verbale.

4. L'espressione del voto al di fuori della cabina elettorale determina l'invalidità della scheda elettorale. Il presidente ritira la scheda elettorale interessata e fa mettere a verbale un'apposita annotazione. L'elettore interessato non può essere ammesso ad un'ulteriore votazione.

5. Per gli aspetti dell'esercizio del diritto di voto non disciplinati dal presente articolo valgono in quanto compatibili con le disposizioni dei commi precedenti, le norme vigenti per l'elezione del consiglio comunale.

Art. 25

Registrazione dell'avvenuta espressione del voto

1. L'avvenuta espressione del voto da parte dell'elettore deve essere registrata secondo le consuete modalità da uno scrutatore nelle liste elettorali sezionali ovvero nelle liste elettorali aggiunte, nel registro delle tessere elettorali, e, a seconda dei casi, nella tessera elettorale ovvero nell'attestazione dell'ammissione al voto.

Art. 26

Chiusura delle operazioni di voto

eines Personalausweises und des Wahlausweises bzw. der Bestätigung über die Zulassung zur Wahl wird die Identifizierung der Person vorgenommen und für jede anberaumte Volksbefragung ein beglaubigter Stimmzettel zusammen mit einem Kopierstift unter Angabe der zu benutzenden Wahlkabine ausgehändigt. Daraufhin gibt der Wähler in der Wahlkabine seine Stimme ab, indem er das unter den einzelnen Fragen vorgedruckte „JA“ oder „NEIN“ ankreuzt bzw. das entsprechende Kästchen kennzeichnet.

2. Nach erfolgter

Stimmabgabe faltet der Wähler zuerst den Stimmzettel zusammen, verlässt dann die Kabine, wirft daraufhin den Stimmzettel in die dafür bestimmte Urne ein und gibt den Kopierstift dem Vorsitzenden zurück.

3. Der Wähler, welcher aufgrund der eigenen körperlichen Unfähigkeit nicht allein in der Wahlkabine die Stimmabgabe vornehmen kann, kann diese in Begleitung der eigenen Vertrauensperson vornehmen. Dieselbe Person darf nur einen einzigen Wähler als Vertrauensperson begleiten. Auf dem Wahlausweis der Vertrauensperson bringt der Vorsitzende einen entsprechenden Vermerk an. Die Personalien der Vertrauensperson sind in die Niederschrift aufzunehmen.

4. Die Stimmabgabe außerhalb der Wahlkabine bewirkt die Ungültigkeit des Stimmzettels. Der Vorsitzende zieht den betroffenen Stimmzettel ein und veranlasst, einen entsprechenden Vermerk in die Niederschrift aufzunehmen. Der betroffene Wähler kann nicht zu einer weiteren Abstimmung zugelassen werden.

5. Im übrigen gelten für die in diesem Artikel nicht geregelten Aspekte zur Ausübung des Stimmrechtes die für die Gemeinderatswahl geltenden Vorschriften, sofern mit den vorangehenden Absätzen vereinbar.

Art. 25

Aufzeichnung der Stimmabgabe

1. Die Stimmabgabe des Wählers ist in den Sektionswählerlisten bzw. Zusatzwählerlisten, im Register der Wahlausweise, und, je nach dem, im Wahlausweis bzw. in der Bestätigung über die Zulassung zur Wahl gemäß den üblichen Modalitäten durch einen Stimmzähler zu bestätigen.

Art. 26

Abschluss der Abstimmung

document de recunescimënt y la tessera de vela o scenò l'atestazion de amiscion a lité, van inant cun l'identificazion dla persona. Per uni referendum populer scrit ora, ti vèniel dat ju al litadèur na zedula per lité autenticada adum cun n rispl copiatif; pona ti vèniel mustrà la cabina da lité che l dèssa adurvé. Daldò dà l litadèur ju si stima dedite tla cabina da lité fajan na crèusc sun l "SCI" o l "NO" stampà sota uni dumanda referendera o fajan n sèni sun l cheder revardènt.

2. Do avèi dat ju si

stima fej l litadèur adum la zedula da lité, se n va ora dla cabina, mèt ite la zedula da lité tla urna apostà y dà de reviers l rispl copiatif al presidènt.

3. Canche l litadèur

ne possa per gauja de mpedimènc fisics nia dé ju si stima dassèul tla cabina de vela, possel se lascé acumpaniè da na persona de si crèta. La medema persona daussa acumpaniè mé un n sèul litadèur tla cualità de persona de crèta. Sun la tessera de vela dla persona de crèta fej l prèsidènt na anutazion apostà. La dates dla persona de crèta vèn reportedes tl protocol.

4. Sce la stima vèn

data ju dedora dala cabina da lité ne vela la zedula da lité nia. L presidènt se fej dé de reviers la zedula da lité nteressada y lascia mèter a protocol na anutazion apostà. L litadèur ne vèn nia plu lascià pro a na votazion sèurapro.

5. Per dut chël che à

da nfé cun i lèures dla votazion y che ne n'ie nia regulamentà te chësc articul vela, tan inant che les se lascia cunliè cun la desposizioni di paragrafs danora, la normes ndrova per la vela dl cunsèi chemunel.

Art. 25

Registrazion dla stimes dates ju

1. Che l litadèur à dat ju si stima ie da registré cun la solita pruzedures da pert de n cumpèidaujes tla listes de vela de sezion o tla listes de vela ajuntedes, tl register dla tesseres de vela y, aldò di caji, tla tessera de vela o tla atestazion de amiscion a lité.

Art. 26

STLÙ JU LA VOTAZION

1. All'ora stabilita per la chiusura delle operazioni di voto il presidente ammette al voto gli elettori che si trovino all'interno dei locali del seggio elettorale. Successivamente il presidente dichiara la chiusura della votazione, a cui segue lo scrutinio.

Art. 27 Lo scrutinio

1. Lo scrutinio ha inizio, in presenza di tutti i componenti l'ufficio elettorale di sezione ed eventualmente dei rappresentanti ammessi, immediatamente dopo la chiusura della votazione e si esegue secondo le seguenti modalità singolarmente per ogni referendum popolare indetto seguendo l'ordine stabilito nel provvedimento di indizione.

2. Prima di tutto viene accertato a cura del presidente il numero delle schede elettorali non autenticate, di quelle autenticate ma non utilizzate e di quelle ritirate per invalidità ovvero deterioramento. Successivamente le schede elettorali così raggruppate sono chiuse in apposite buste. Sull'esterno di ciascuna busta vengono riportati il quesito referendario, il tipo ed il numero delle schede elettorali.

3. Successivamente il presidente apre l'urna contenente le schede elettorali inserite dagli elettori successivamente all'espressione del voto e predispose in ragione delle risultanze i seguenti gruppi di schede elettorali:

- a) schede portanti il contrassegno sul „SI“;
- b) schede portanti il contrassegno sul „NO“;
- c) schede recanti voti nulli;
- d) schede bianche.

4. Sono nulle le schede portanti segni di riconoscimento ovvero recanti risposte espresse in forma diversa da quella prescritta ovvero in modo comunque da rendere identificabile l'elettore.

5. Nei casi dubbi il presidente decide sulla validità o meno della scheda elettorale, dopo aver sentito gli scrutatori.

6. Dopo la chiusura delle operazioni previste nei commi precedenti si accerta, per ciascuno dei quattro gruppi di schede singolarmente, il numero delle schede elettorali chiudendole successivamente nelle apposite buste. All'esterno di ciascuna delle quattro buste vengono annotati il quesito referendario, il tipo ed il numero delle schede elettorali in esse contenute.

1. Zu der für den Abschluss der Abstimmung festgelegten Stunde lässt der Vorsitzende noch jene Wähler zur Wahl zu, welche sich bereits im Sprenkelwahlsitz befinden. Anschließend erklärt der Vorsitzende die Wahl für beendet, worauf die Stimmzählung beginnt.

Art. 27 Die Stimmzählung

1. Die Stimmzählung beginnt in Anwesenheit sämtlicher Mitglieder der Sprenkelwahlbehörde und, gegebenenfalls, der zugelassenen Vertreter sofort nach der Beendigung der Stimmabgaben und erfolgt für jede der anberaumten Volksbefragungen einzeln in der in der Kundmachung angeführten Reihenfolge gemäß den nachstehenden Modalitäten.

2. Es wird zunächst durch den Vorsitzenden die Anzahl der nicht beglaubigten, der beglaubigten aber nicht verwendeten und die wegen Ungültigkeit bzw. Beschädigung abgenommenen Stimmzettel festgestellt und darauf werden die so geordneten Stimmzettel in eigene Umschläge verschlossen. Auf der Außenseite eines jeden Umschlags wird die Fragestellung, die Art der enthaltenen Stimmzettel und deren Anzahl vermerkt.

3. Der Vorsitzende öffnet daraufhin die Wahlurne mit den Stimmzetteln, welche von den Wählern nach erfolgter Wahl eingeworfen worden sind, und trennt die Stimmzettel je nach Ergebnis in folgende Gruppen:

- a) Stimmzettel der JA-Stimmen;
- b) Stimmzettel der NEIN-Stimmen;
- c) Stimmzettel der ungültigen Stimmen;
- d) weiße Stimmzettel.

4. Ungültig sind jene Stimmzettel, welche Erkennungszeichen oder Antworten enthalten, die nicht der vorgeschriebenen Form entsprechen oder wodurch jedenfalls der Wähler identifizierbar ist.

5. Bei Zweifelsfällen entscheidet der Vorsitzende nach Anhören der Stimmzähler über die Gültigkeit des Stimmzettels.

6. Nach Abschluss der in den vorangehenden Absätzen vorgesehenen Handlungen wird für jede der vier Gruppen einzeln die Anzahl der Stimmzettel festgestellt und daraufhin werden die Stimmzettel in einem eigenen Umschlag verschlossen. Auf der Außenseite eines jeden der vier Umschläge wird die Fragestellung, die Art und die Anzahl der enthaltenen Stimmzettel vermerkt.

1. Dal'ëura fata ora per stlù ju i lëures dla votazion lascia l presidënt pro a lité i litadëures che ie dedite ti locai dla sënta de vela. Daldò detlarea l presidënt stluta ju la vela y pona vëniel metù man a cumpedé ora la zedules.

Art. 27 Cumpedé ora la stimes

1. Riesc do che la votazion ie unida stluta ju y ala prejënza dla maiuranza di cumëmbri dl ufize de vela de sezion y, sce n cajo, di reprejentanc lascei pro, vëniel metù man a cumpedé ora la zedules de vela, usservan la modaliteies che vën do singularmënter per uni referendum populer scrit ora, do l orden scrit tl pruvedimënt de indizion.

2. Danora se segurea l presidënt de tan' de zedules da lité che ne n'ie nia unides autenticades, tantes che ie unides autenticades ma nia adurvedes y tantes têtes de reviers ajache les ne valova nia o fova zaredes. Daldò vën la zedules nsci ragrupedes stlutes ite te bustes aposta. Sun uni busta vëniel scrit la dumanda referendera, la sort y la cumpëida dla zedules da lité.

3. Plu tert gëura l presidënt l'urna con la zedules da lité metudes ite dai litadëures do avëi dat ju si stima, y partësc su la zedules aldò dla resultanzes te chësta grupes:

- a) zedules cun l sëni fat sun l "SI"
- b) zedules cun l sëni fat sun l "NO"
- c) zedules cun stimes che ne vel nia
- d) zedules blanches.

4. La zedules cun sënies de recunescimënt o cun respostes dates te na forma nia ududa danora, o te uni cajo da lascé capi chiche ie l litadëur, ne vel nia.

5. Ti caji nia teres tol l Presidënt la dezijion sun la validità dla zedula da lité, do avëi scutà su i cumpëidauges.

6. Do che i lëures de votazion aldò di paragrafs danora ie unii stluc ju vëniel azertá, singularmënter per uniuna dla cater grupes de zedules, la cumpëida dla zedules da lité, che vën pona stlutes ite tla cuvieres aposta. Sun uniuna dla cater cuvieres vëniel scrit la dumanda referendera, la sort y la cumpëida dla zedules da lité che ie laite.

Art. 28
Verbale relativo alle operazioni

1. Il segretario redige il verbale sullo svolgimento delle operazioni osservando il contenuto di cui all'allegato 3 ed annotando anche eventuali eventi di natura straordinaria.

2. Il verbale deve essere sottoscritto dai componenti l'ufficio elettorale di sezione.

3. Ultimate tutte le operazioni il verbale unitamente agli altri documenti ed al materiale viene immediatamente consegnato all'ufficio elettorale comunale.

Art. 29
Esito del referendum popolare

1. Successivamente alla ricezione dei verbali, dei documenti e del materiale da parte di tutti gli uffici elettorali di sezione il sindaco riscontra, singolarmente per ciascun referendum popolare indetto, il risultato del referendum popolare, constatandone la validità ed il risultato.

2. Ai fini della constatazione della validità viene riscontrata la partecipazione alla votazione referendaria riportando il numero complessivo delle schede elettorali scrutinate, quindi schede bianche e nulle incluse, al numero complessivo delle persone aventi diritto al voto. La valutazione della validità viene effettuata in base alle disposizioni statutarie vigenti. A seconda dei casi, il sindaco dichiara la validità o l'invalidità del referendum popolare.

3. Ai fini della constatazione dell'esito referendario viene accertato il numero complessivo delle schede recanti voti favorevoli e rapportato tale numero al numero complessivo delle schede valide, comprensive delle schede bianche. Qualora i voti favorevoli abbiano raggiunto la maggioranza prescritta per l'esito positivo del referendum popolare, il sindaco ne dichiara l'esito positivo – altrimenti il sindaco dichiara l'esito negativo del referendum popolare.

Art. 30
Proclamazione dell'esito del referendum popolare ed operazioni conclusive

1. Il sindaco singolarmente per ciascun referendum popolare ne proclama l'esito mediante affissione all'albo pretorio del comune e, se del caso, mediante pubblicazione

Art. 28
Niederschrift der Amtshandlungen

1. Der Schriftführer verfasst die Niederschrift mit dem Inhalt laut Anlage 3 über den Ablauf der Amtshandlungen, wobei auch etwaige außerordentliche Vorkommnisse festzuhalten sind.

2. Die Niederschrift ist von allen Mitgliedern der Sprengelwahlbehörde zu unterfertigen.

3. Unmittelbar nach Abschluss aller Amtshandlungen wird die Niederschrift mit allen Unterlagen und dem anderweitigen Material dem Gemeindevorstand übergeben.

Art. 29
Ausgang der Volksbefragung

1. Nach Empfang der Niederschriften, Unterlagen und dem Material von Seiten aller Sprengelwahlbehörden ermittelt der Bürgermeister, für jede der anberaumten Volksbefragungen einzeln, den Ausgang der Volksbefragung durch Feststellung der Gültigkeit und des Ergebnisses der Volksbefragung.

2. Für die Feststellung der Gültigkeit ist das Ausmaß der Beteiligung an der Volksbefragung zu ermitteln, indem die Gesamtanzahl der ausgezählten Stimmzettel, also einschließlich der weißen und ungültigen, festgestellt und diese der Gesamtanzahl der Wahlberechtigten gegenübergestellt wird. Die Bewertung der Gültigkeit erfolgt aufgrund der geltenden Satzungsbestimmungen. Je nachdem erklärt der Bürgermeister die Gültigkeit bzw. die Ungültigkeit der Volksbefragung.

3. Für die Feststellung des Ergebnisses ist die Gesamtanzahl der JA-Stimmen zu ermitteln und diese der Gesamtanzahl der gültigen Stimmzettel, einschließlich der weißen, gegenüber zu stellen. Ist die von der Satzung für den positiven Ausgang der Volksbefragung vorgeschriebene Mehrheit an JA-Stimmen erreicht worden, erklärt der Bürgermeister den positiven Ausgang – gegenteiligenfalls erklärt der Bürgermeister den negativen Ausgang der Volksbefragung.

Art. 30
Verkündung des Ausgangs der Volksbefragung und abschließende Amtshandlungen

1. Der Bürgermeister verkündet für jede Volksbefragung einzeln den Ausgang der Volksbefragung durch Anschlag an der Amtstafel und gegebenenfalls durch

Art. 28
L protocol di lëures

1. L secreter scrij l protocol di lëures cun l contunent aldò dl model standard tla njonta nr. 3, fajan ènghe na anutazion sce l ie caji de carater straordinar.

2. L protocol muessa unì sotscri dai cumëmbri dl ufize de vela de sezion.

3. Do avèi stlut ju duc i lëures vèn l protocol, adum cun i autri documënc y l material, riesc dat ju al ufize de vela chemunel.

Art. 29
L resultat dl referendum populer

1. Do avèi giapà l protocol, i documënc y l materia da pert de duc i ufizies de vela de sezion se azerte l ambolt, singularmënter per un referendum populer scrit ora, dl resultat dl referendum populer cunstatan la validità y l resultat.

2. Per la cunstatazion dla validità vèniel cialà do tanc che à tètut pert al referendum rapurtan l numer de ndut dla zedules da litè cumpededes ora, perchël ènghe la zedules blancs y chèles nia valèivles, al numer de ndut dla persones che à la rejon de litè. La valutazion dla validità vèn fata aldò dla disposizions dl statut ndrova. Aldò dl cajo detlarea l ambolt sce l referendum vel o no.

3. Per la cunstatazion dl resultat dl referendum vèniel azertà la cumpèida de ndut dla zedules cun stimes cunsenzientes. Chèsta cumpèida vèn rapurteda al numer de ndut dla zedules valèivles, leprò la zedules blancs. Sce la stimes cunsenzientes à arjont la maiuranza scritta dant per n resultat positif dl referendum populer, detlarea l ambolt l resultat positif – scenò detlareiel l resultat negativ dl referendum populer.

Art. 30
Cunedida dl resultat dl referendum populer y lëures per stlù ju

1. L ambolt fej al savèi l resultat de un referendum populer singularmënter, l batan su sun tofla de chemun y sce puscibl tres publicazion te pla

nel bollettino comunale e sul sito internet del comune.

2. I verbali, le buste con le schede elettorali e le liste elettorali sezionali e quelle eventualmente aggiunte contenenti la registrazione degli elettori che hanno espresso il proprio voto vengono chiusi in un idoneo plico e conservati nell'archivio comunale per cinque anni, dopodiché vengono scartate senza ulteriore provvedimento.

Art. 31 Effetti giuridici del referendum popolare

1. Entro 30 giorni dalla proclamazione dell'esito del referendum il sindaco lo sottopone al consiglio comunale e, se del caso, all'organo del comune competente per l'emanazione del rispettivo provvedimento.

2. Gli effetti giuridici derivanti nei confronti dell'amministrazione comunale dall'esito del referendum sono disciplinati dalle relative norme statutarie.

CAPITOLO V DISPOSIZIONI FINALI

Art. 32 Norma di rinvio

1. Per tutto quanto in subietta materia non esplicitamente previsto e disciplinato dallo statuto e dal presente regolamento, valgono e vengono qui richiamate in via analogica ed in quanto applicabili le corrispondenti norme contenute nella legge regionale per le elezioni comunali.

Art. 33 Entrata in vigore

1. Il presente regolamento entra in vigore il 10 giorno dall'inizio della sua pubblicazione .

Art. 34 Abrogazione del vigente regolamento

1. Con l'entrata in vigore del presente regolamento é abrogato quello attualmente in vigore .

Veröffentlichung im Gemeindeblatt und auf der Internetseite der Gemeinde.

2. Die Niederschriften, die Umschläge mit den Stimmzetteln und die Sektionswählerlisten samt den eventuellen Zusatzwählerlisten mit der Bestätigung über die erfolgten Stimmabgaben werden in einem geeigneten Umschlag verschlossen und fünf Jahre lang im Gemeindearchiv aufbewahrt; danach werden sie ohne zusätzliche Maßnahme skartiert.

Art. 31 Rechtswirkungen der Volksbefragung

1. Innerhalb von 30 Tagen nach Verkündung des Ausganges der Volksbefragung teilt der Bürgermeister das Ergebnis dem Gemeinderat und gegebenenfalls auch dem für die bezügliche Maßnahme zuständigen Gemeindeorgan mit.

2. Die Rechtswirkungen aus dem Ausgang der Volksbefragung für die Gemeindeverwaltung richten sich nach den Bestimmungen der Satzung.

KAPITEL V SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 32 Hinweis

1. Für alles, was im gegenständlichen Bereich von der Satzung und von dieser Verordnung nicht geregelt ist, gelten sinngemäß und entsprechend und soweit anwendbar die Bestimmungen des Regionalgesetzes über die Gemeinderatswahlen

Art. 33 Inkrafttreten

1. Diese Geschäftsordnung tritt am 10 Tag nach Beginn der Veröffentlichung in Kraft .

Art. 34 Aufhebung der geltenden Geschäftsordnung

1. Mit dem Tag des Inkrafttretens dieser Verordnung ist die geltende Geschäftsordnung des Gemeinderats aufgehoben .

2. I verbai, la bustes cun la zedules da lité y la listes de vela de sezion y sce n cajo chéles de ajonta che cuntén la registrazion di litadéures che à dat ju si stima, vèn stlutes te na busta adateda da teni sù per cinch ani tl archif de chemun; daldò vènieles scartedes zënza pruvedimènt sëurapro.

Art. 31 EFEC GIURIDICIS DL REFERENDUM POPULER

1. TI tèmp de 30 dis dala cunedida dl resultat dl referendum l porta l ambolt dant al cunsèi de chemun y, sce n cajo, al organn de chemun competènt a fé l pruvedimènt che toca.

2. La fazions giuridiches che vèn a s'l dé ti cunfron d'laministrazion chemunela tres l resultat dl referendum vèn regulamentedes dala normes dl statut.

CAPITUL V DESPOZISIONS DE FIN

Art. 32 Referimènt

1. Per dut cant che reverda chësc argumènt y nia udù dant avisa y regulà dal statut y da chësc regulamènt, vel y vèn a valèi analogicamènter y sce aplicables la normes curespondèntes dla lege regionela per la veles chemuneles.

Art. 33 Vèn a valèi

1. chësc regulalmènt vèn a valèi l 10. di dò si publicazion

Art. 34 Abrogazion dl regulamènt sèn valèivl

1. Canche l vèn a valèi chësc regulalmènt, ie chës valèivl al mumènt nia plù valèivl.

(Fronte)

Fogli per la raccolta di firme

I sottoscritti cittadini del Comune di S.Cristina Valgardena, ai sensi dell'art. 40 del vigente statuto comunale, sostengono con la propria firma la domanda relativa all'espletamento del referendum popolare di carattere.....¹ con il seguente quesito:

(Vorderseite)

Bögen für die Unterschriftensammlung

Die unterfertigten Bürger der Gemeinde St.Christina Gröden unterstützen mit ihrer Unterschrift den Antrag auf die Durchführung einer Volksbefragung mit¹ gemäß Artikel 40 der geltenden Gemeindefassung, mit folgender Fragestellung:

(Plata dancà)

Plates per la raccolta de firmes

I zitadins sotscric dl Chemun de S.Crestina sustèn cun si firma la dumanda de fé l referendum populer de carater¹ aldò dl art. 40 dl Statut dl Chemun, cun chèsta formulazion:

Nome e cognome Vor- und Nachname Inuem y cuinuem	Data nascita Geburtsdatum Data nasciuda	Luogo nascita Geburtsort Luech de nasciuda	Residenza Wohnort Residènza	n. L.E. Nr. WL. nr. L.E.	Firma Unterschrift Firma
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					
10.					

¹ consultivo, abrogativo, propositivo ¹ beratendem, abschaffendem, einführendem ¹ cunsultif, abrogatif, propositif

1

1

(Retro)

Firma per il comitato promotore

Autenticazione delle firme delle persone indicate a tergo, da parte del pubblico ufficiale

Certificazione del Sindaco del Comune di S.Cristina Valgardena riguardante l'iscrizione delle persone a tergo elencate nelle liste elettorali del Comune

(Rückseite)

Für das Promotorenkomitee zeichnet

Bestätigung durch die Amtsperson über die Echtheit der Unterschriften der zehn Personen laut Vorderseite.

Bestätigung des Bürgermeisters der Gemeinde St.Christina Gröden, dass die auf der Vorderseite angeführten Personen in den Wählerlisten dieser Gemeinde eingetragen sind.

(Plata dovia)

Firma per l cumité dl referendum

Autenticazion dla firmes dla persones scrites dancà da pert de n ufezier publich.

Atestazion dl Ambolt dl Chemun de S.Crestina n cont d'iscrizion dla persones scrites dancà tla listes de vela dl Chemun

(Parte esterna della scheda di votazione)
(Außenseite des Stimmzettels)
(Pert dedora dla zedula da lité)

Autonome Provinz Bozen - Südtirol
Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
Provincia Autonoma de Bulsan - Sudtiroi

GEMEINDE St.Christina Gröden
COMUNE di S.Cristina Valgardena
CHEMUN de S.Crestina

VOLKSBEFRAGUNG
REFERENDUM
REFERENDUM

[Gegenstand]
[oggetto]
[argumënt]

[Datum der Abstimmung]
[Data del giorno di votazione]
[Data dl di dla votazion]

STIMMZETTEL
SCHEDA PER LA VOTAZIONE
ZEDULA PER LITÉ

Stempel
Timbro
Timbro

(Parte interna della scheda di votazione)
(Innenseite des Stimmzettels)
(Pert dedite dla zedula da lité)

FRAGESTELLUNG DER VOLKSBEFRAGUNG
QUESITO REFERENDARIO
DUMANDA DL REFERENDUM

JA – SI - SCI

NEIN – NO- NO